

OPTIMYST WALL ENGINE OMWFC20

ES

08/51763/0 Issue 1

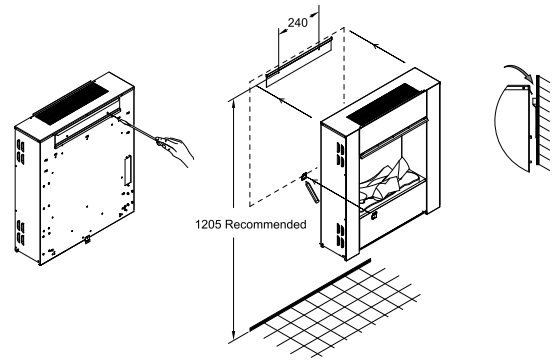
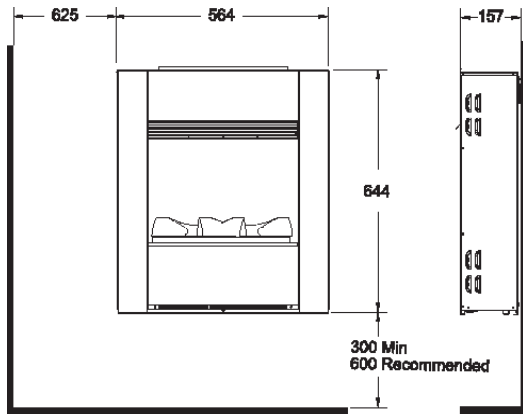


Fig.1

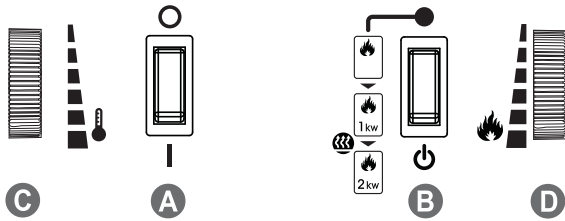
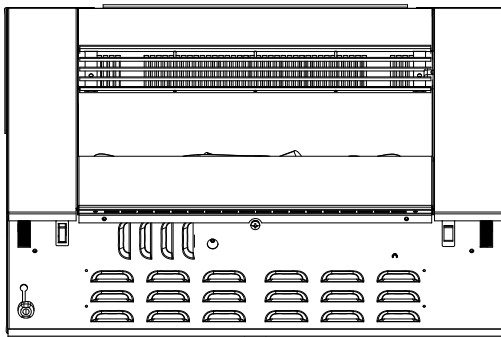


Fig.2

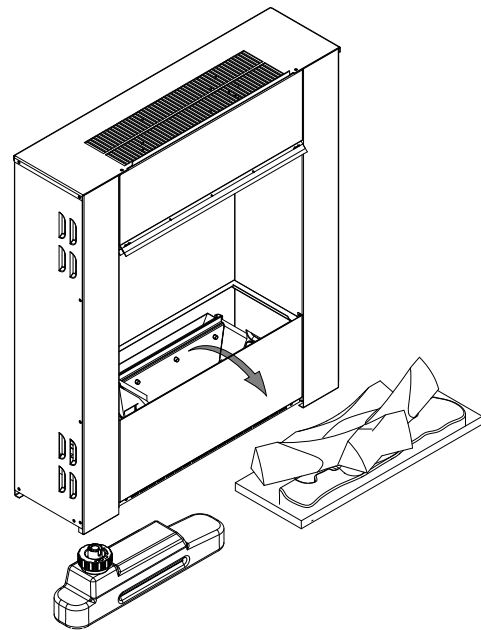


Fig.3

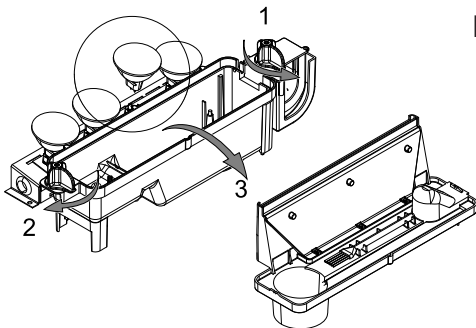


Fig.4

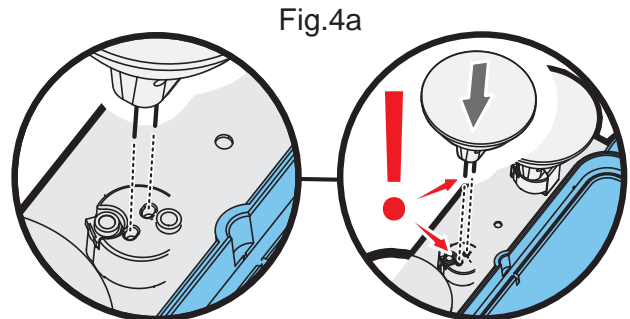


Fig.4a

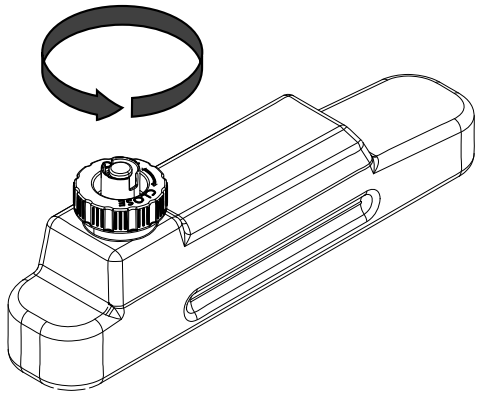


Fig.5

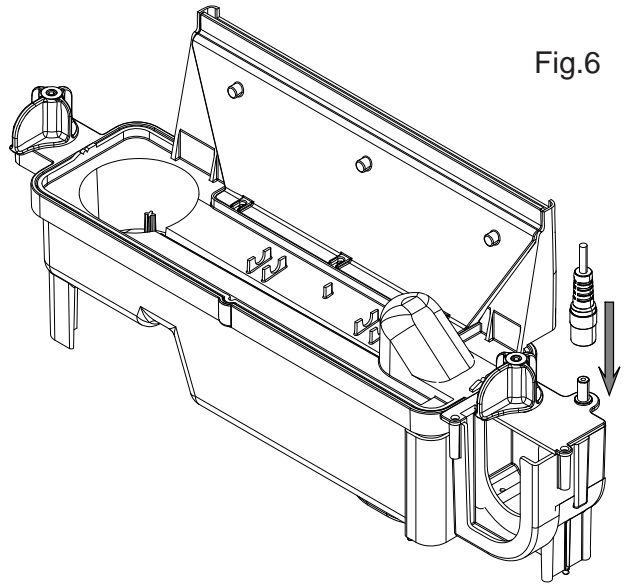


Fig.6

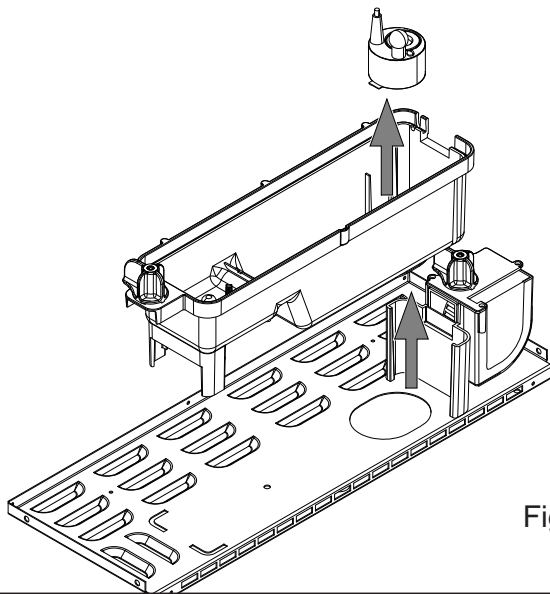


Fig.6a

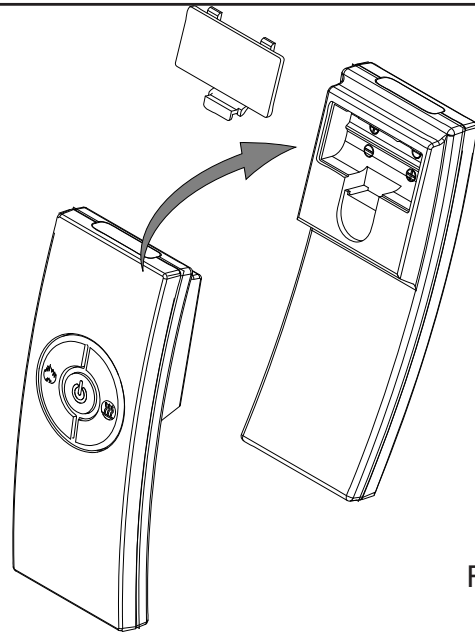


Fig.7



Fig.8

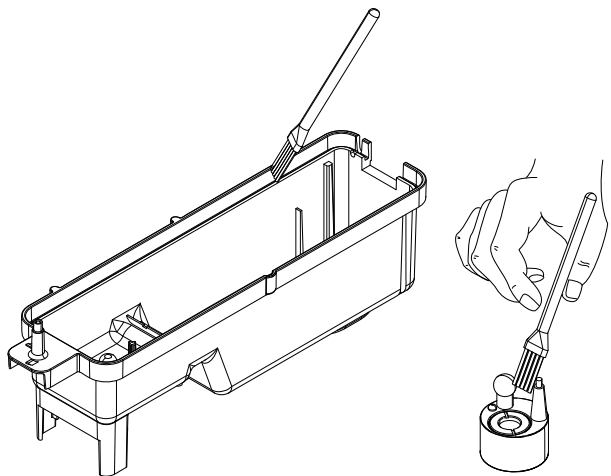


Fig.9

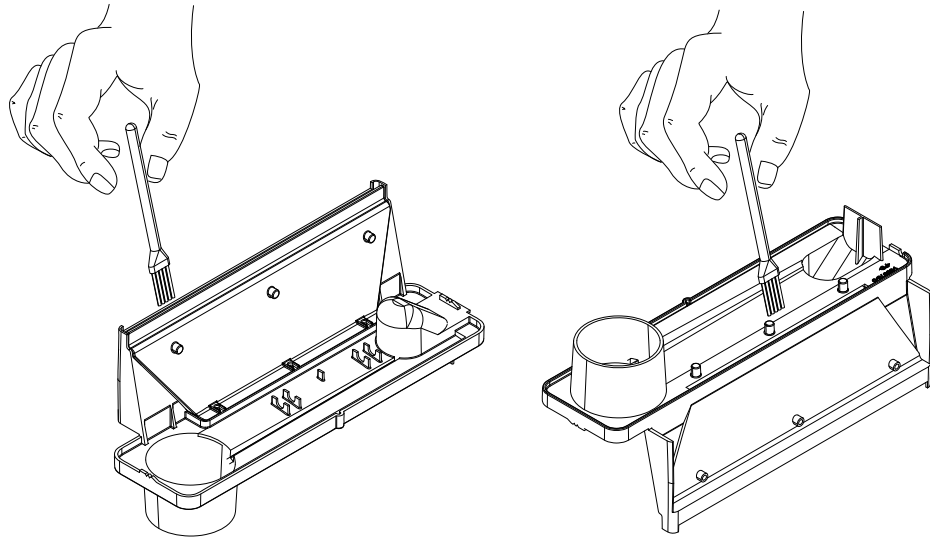


Fig.10

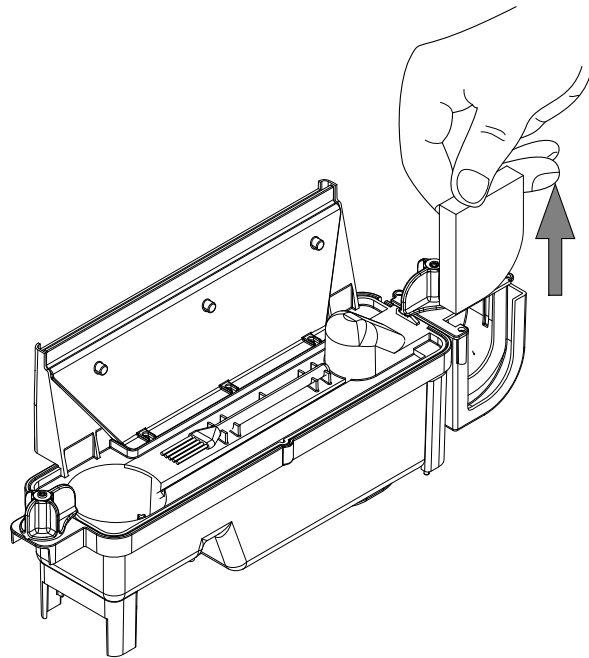


Fig.11

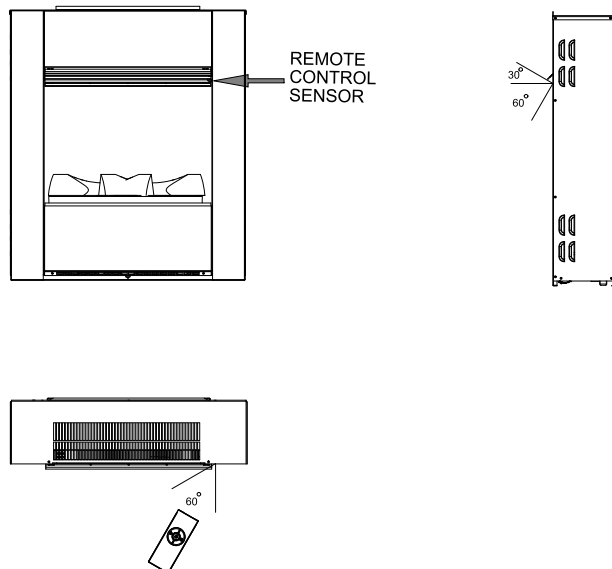


Fig.12

Nota importante sobre seguridad:

Al utilizar aparatos eléctricos deben adoptarse siempre algunas precauciones básicas para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones a las personas, como por ejemplo:

Si el aparato está dañado, consulte al proveedor antes de instalarlo y ponerlo en marcha.

No lo utilice al aire libre.

No lo utilice cerca de un baño, una ducha o una piscina.

No coloque el calefactor justo debajo de una toma de corriente o de una caja de conexiones.

Este aparato no está ideado para ser utilizado por niños ni, sin la debida asistencia o supervisión, por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales les impiden usarlo de modo seguro. Los niños deben estar vigilados para evitar que jueguen con el aparato.

No conecte esta estufa en serie con un control térmico, un programador, un temporizador ni con cualquier otro dispositivo que encienda la calefacción automáticamente, porque existe riesgo de incendio si la estufa se cubre o se desplaza accidentalmente.

Compruebe que no haya muebles, cortinas u otros materiales combustibles situados a menos de un metro de distancia de la estufa.

En caso de que se produzca un fallo, desenchufe la estufa.

Desenchufe la estufa si no va a utilizarla durante un periodo prolongado de tiempo.

Aunque esta estufa cumple con las normas de seguridad, no es recomendable utilizarla sobre alfombras tupidas mullidas o de pelo largo.

Coloque el aparato de forma que el enchufe esté accesible.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser cambiado por el fabricante, un técnico o una persona debidamente cualificada para evitar cualquier peligro.

Mantenga el cable de alimentación alejado de la parte delantera de la estufa.

ADVERTENCIA: Para evitar sobrecalentamiento, no cubra el calefactor. No deposite tejidos ni prendas sobre el calefactor, ni obstruya la circulación del aire alrededor de él.

El calefactor incorpora el aviso **NO CUBRIR**.

Generalidades.

Desembale con cuidado el calefactor y guarde la caja para poder utilizarla en el futuro en caso de traslado o devolución al distribuidor.

El efecto de llama que incluye la estufa puede utilizarse con o sin calor, para disfrutar de su reconfortante sensación en cualquier época del año. El uso del efecto de llama sin calor consume muy poca electricidad.

Antes de conectar el calefactor, compruebe que el voltaje de la corriente eléctrica coincida con la indicada en el aparato.

Nota: Si utiliza el aparato en un lugar muy silencioso, es posible que escuche un ruido debido al efecto de llama. Esto es algo normal y no debe ser motivo de preocupación.

Conexión eléctrica.**ATENCIÓN: ESTE APARATO DEBE ESTAR CONECTADO A TIERRA.**

Este calefactor debe conectarse exclusivamente a una fuente de alimentación de CA, y el voltaje indicado en el aparato debe coincidir con el de la corriente. Antes de encender el aparato, lea atentamente las advertencias sobre seguridad y las instrucciones de funcionamiento.

CONSERVE ESTA GUÍA DEL USUARIO PARA FUTURAS CONSULTAS**Use únicamente agua de grifo descalcificada.**

Asegúrese siempre de que el aparato esté fijado a la pared en posición horizontal.

Si no va a utilizar el aparato durante más de 2 semanas, vacíe el agua del sumidero y el depósito de agua y deje secar el sumidero.

Una vez puesto en servicio, no mueva el aparato ni lo apoye sobre su parte posterior sin extraer el agua del sumidero y el depósito de agua.

El depósito de agua, el sumidero, la tapa del sumidero, la tapa del depósito y los filtros de aire deben limpiarse cada dos semanas, especialmente en zonas de agua dura.

No debe utilizarse el aparato si no funcionan las bombillas .

Las bombillas deben inspeccionarse regularmente según se describe en ‘Mantenimiento’ y ‘Cambio de las bombillas’.

Instalación.

Asegúrese de retirar todos los elementos del embalaje (lea atentamente las etiquetas de advertencia).

Conserve el embalaje para su uso posterior, en caso de traslado o de devolución del aparato al proveedor.

Para instalar el aparato: (Ver Fig1)

1. Retire el soporte mural de la parte posterior del aparato quitando los dos tornillos con los que está fijado el soporte.

2. Fije el soporte a la pared asegurándose de que quede bien nivelado, utilizando los tacos y tornillos suministrados para paredes de hormigón. El cliente deberá tomar la precaución de evitar cables eléctricos al perforar en la pared.
 3. Cuelgue el aparato del soporte mural ya colocado. Gire el soporte de fijación de seguridad de la base del producto de modo que quede visible el orificio de fijación. Marque este orificio y separe el aparato de la pared. Introduzca el taco en la pared en la posición indicada.
 4. Vuelva a colgar el aparato del soporte de fijación mural y coloque el aparato en su posición pasando el tornillo suministrado por el soporte de fijación de seguridad.
- Asegúrese de que la unidad esté **APAGADA**.
Enchufe la chimenea a un toma corriente de 16 amperios/250 voltios.


Antes de utilizar los controles manuales, llene el depósito de agua (Ver "Mantenimiento", "Llenado del depósito de agua").


Controles manuales.


Los controles manuales del Opti-myst están situados en la base del aparato. (Para ver la configuración de los mandos manuales, ver Fig.2)

Interruptor "A": Controla el suministro eléctrico a la estufa.


Nota: Este interruptor debe estar en posición "ENCENDIDO" (I) para que la estufa pueda funcionar con o sin calor al activarse.

Interruptor "A": Púselo  una vez para encender el efecto de llama. Escuchará una señal acústica. Aunque las luces principales se encenderán de inmediato, el efecto de llama tardará unos 30 segundos en empezar a funcionar.

Vuelva  a pulsar para activar el efecto de llama y calor medio. Escuchará dos señales acústicas.

Vuelva  a pulsar para activar el efecto de llama y el máximo de calor. Escuchará tres señales acústicas.

Vuelva  a pulsar para volver al efecto de llama únicamente. Escuchará una señal acústica.

Pulse  para poner la chimenea en el modo en espera. Escuchará una señal acústica.

Botón de control "C": Controla el ajuste del termostato.

Girar el botón de control hacia usted hará disminuir la temperatura; girar en el sentido opuesto hará aumentar la temperatura.

Botón de control "D": Controla la intensidad del efecto de llama y humo cuando está activado el calefactor.

Girar el botón hacia usted hace disminuir la intensidad del efecto de llama y humo. Girar el botón en el sentido contrario hará aumentar el efecto de llama y humo.

Cuando el depósito de agua se vacía, las bombillas principales se apagan. Consulte las instrucciones sobre "Mantenimiento", "Llenado del depósito de agua". Una vez completado este procedimiento, se encenderán las luces principales pero la llama tardará 30 segundos en volver a aparecer.

Ajuste del termostato

Enchufe y encienda la estufa a la posición de máximo calor. Gire el botón de control "C" al máximo en el sentido opuesto a usted (temperatura máxima) para calentar rápidamente la habitación. Cuando la temperatura de la habitación sea la deseada, gire el botón del termostato en el sentido contrario hasta que el termostato haga clic y se apague. La estufa mantendrá la temperatura de la habitación al nivel elegido.

Nota: Si el calefactor no se enciende cuando el termostato está en un ajuste bajo, puede que se deba al hecho de que la temperatura de la habitación es superior al ajuste del termostato

Disyuntor térmico de seguridad

El calefactor incorpora un disyuntor térmico de seguridad para evitar daños por sobrecalentamiento. El recalentamiento puede producirse si se obstruye de cualquier modo la salida del calor. Si el disyuntor se activa, desenchufe el calefactor de la toma de corriente y deje pasar al menos 10 minutos antes de volver a enchufarlo. Antes de volver a conectar el calefactor, retire la obstrucción de la salida de calor y reanude el funcionamiento del equipo.

Precaución: Para evitar que el disyuntor térmico del aparato se conecte accidentalmente, la alimentación no debe proceder de un dispositivo de conmutación externo, como puede ser un temporizador, y el aparato no debe estar conectado a un circuito activado y desactivado regularmente por la empresa proveedora del fluido eléctrico.

Sugerencias para el uso de su aparato.

1. Con el ajuste de la llama y humo en la posición de mínimo, la unidad consumirá aproximadamente 40 ml de agua por hora y durará tres veces más que con el ajuste en el máximo.
2. No incline ni mueva la chimenea mientras haya agua en el depósito o el sumidero.
3. Asegúrese de que la chimenea esté colocada horizontalmente a la pared.
4. El botón de mando de la llama "D" (Fig.2) puede subirse o bajarse para dar un efecto más realista.
5. A veces, la llama parece más real cuando se pone el regulador en una posición más baja.
6. Dé un tiempo al generador de llama para que reaccione a los cambios realizados en el regulador de control de llama.

Mantenimiento

ADVERTENCIA: ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TRABAJO DE MANTENIMIENTO, DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Cambio de las bombillas.

Si una parte importante del humo parece gris o incoloro, es posible que se haya fundido una o varias bombillas. Puede comprobar el estado de las bombillas de la siguiente manera.

1. Dejando encendido el efecto de llama, saque la base del combustible y el depósito de agua. (Ver Fig.3) y levante y saque la boquilla (Ver Fig.4)
2. Observe las bombillas desde lejos frente a la chimenea y compruebe qué bombillas debe cambiar.
3. Coloque el interruptor "A" en la posición de apagado (0) (Ver Fig.2) y desconecte la chimenea de la red.
4. Deje reposar el aparato durante 20 minutos para que las bombillas se enfríen antes de retirarlas.
5. Retire el depósito de agua levantándolo hacia arriba y colóquelo en un fregadero.
6. Retire el sumidero tal como se describe en la sección Limpieza.
7. Retire la bombilla defectuosa levantándola suavemente en vertical y desenganchando las clavijas del portalámparas (ver Fig. 4 y 4a). Sustitúyala por una bombilla tintada Opti-myst, 12V, 50W, base Gu5.3, ángulo de haz de luz 8°. (Para comprar bombillas de repuesto, vaya a la sección "Servicio posventa", donde encontrará información detallada sobre cómo comprar bombillas).
8. Inserte cuidadosamente las dos clavijas de la nueva bombilla en los dos orificios del portalámparas. Apriete firmemente hasta que quede bien colocada. (Ver Fig. 4 y 4a).
9. Vuelva a colocar la boquilla, el depósito de agua y la base de combustible.
10. Encienda el equipo.

Llenado del depósito de agua.

Cuando el depósito de agua está vacío, los efectos de llama y humo se detendrán, y escuchará dos tonos audibles.

1. Coloque el interruptor "A" en la posición "OFF" (0) (Ver Fig. 2).
2. Saque con suavidad la base del combustible y déjela cuidadosamente en el suelo. (Ver Fig. 3).
3. Retire el depósito de agua levantándolo hacia arriba y afuera.
4. Coloque el depósito de agua en un fregadero y retire la tapa (gire en sentido inverso a las agujas del reloj para abrirla). (Ver Fig. 5).
5. Llène el depósito solo con **agua del grifo descalcificada**. Esto es necesario para prolongar la vida de la unidad de producción de la llama y el humo.
El agua debe filtrarse mediante una unidad de filtrado de agua convencional y el filtro debe sustituirse con regularidad.
6. Vuelva a ajustar la tapa. **No apriete excesivamente**.
7. Vuelva a colocar el depósito en el sumidero, con la tapa del depósito hacia abajo y el lado plano hacia afuera.
8. Vuelva a colocar la base del combustible en su posición.
9. Coloque el interruptor "A" en la posición "ON" (I) (Ver Fig.2)

Limpieza.

ATENCIÓN: DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN DEL CALENTADOR ANTES DE LIMPIARLO.

Se recomienda limpiar los siguientes componentes cada 2 semanas, sobre todo en zonas de agua dura: depósito de agua, sumidero, junta, tapa y junta del depósito, filtro de agua.

Para la limpieza general emplee una bayeta limpia y suave; no utilice nunca productos de limpieza abrasivos. Para eliminar las acumulaciones de polvo o pelusa en la rejilla de salida del calefactor puede utilizar ocasionalmente el cepillo más suave de la aspiradora.

Depósito de agua

1. Retire el depósito de agua tal como se describe más arriba, colóquelo en el fregadero y vacíe el agua.
2. Limpie suavemente las superficies interiores de la tapa con el cepillo suministrado, y preste especial atención a la junta de goma de la ranura exterior y a la junta de goma del centro.
3. Introduzca una pequeña cantidad de líquido para lavavajillas y agua, cierre la tapa y sacuda bien; aclare hasta que desaparezca todo vestigio del líquido lavavajillas.
4. Llène el depósito con agua de grifo filtrada y cierre la tapa sin apretar en exceso.

Sumidero

1. Coloque el interruptor "A" en la posición "OFF" (0).
2. Saque con suavidad la base del combustible y déjela cuidadosamente en el suelo. (Ver Fig. 3).
3. Retire el depósito de agua levantándolo hacia arriba.
4. Desconecte el conector eléctrico, que se encuentra en la parte derecha del sumidero. (Ver Fig. 6).
5. Suelte las lengüetas de cierre derechas girándolas 90°, lo que permite levantar el sumidero de su posición. (Ver Fig. 6a).
6. Levante con cuidado el sumidero, teniendo la precaución de mantenerlo horizontal para evitar que se derrame el líquido. Apoye el conjunto en el fregadero.
7. Suelte las lengüetas de cierre izquierdas del sumidero girándolas 90° y levante el sumidero. (Ver Fig. 4).
8. Quite el transductor e incline con cuidado el sumidero tal como se muestra, para vaciar todo el líquido. (Ver Fig. 8).

9. Vierta una pequeña cantidad de líquido de lavado en el sumidero y, con el cepillo suministrado, limpie suavemente todas las superficies y el transductor, incluyendo los discos metálicos situados en la superficie ranurada superior. (Ver Fig. 9).
10. Una vez limpio, aclare exhaustivamente el sumidero y el transductor con agua limpia.
11. Limpie la superficie de salida de humo del sumidero con el cepillo y aclare bien con un chorro de agua. (Ver Fig. 10).
12. Siga los pasos anteriores en sentido inverso para volver a montar el conjunto.

Filtro de aire.

1. Coloque el interruptor "A" en la posición "OFF" (0) (Ver Fig.2)
2. Saque con suavidad la base del combustible y déjela cuidadosamente en el suelo. (Ver Fig. 3).
3. Deslice suavemente hacia arriba el filtro de aire sacándolo del soporte de plástico. (Ver Fig. 11).
4. Aclárelo suavemente con agua en el fregadero y séquelo con un paño antes de volver a colocarlo.
5. Sustituya el filtro asegurándose de que el filtro negro grueso esté orientado hacia la parte delantera de la estufa.
6. Vuelva a colocar la base del combustible.
7. Ponga el interruptor "A" en posición "ON" (I) (Ver Fig.2)

Funcionamiento del mando a distancia

En el panel de control, el interruptor A (ver Fig.2) debe estar en posición 'ON' (I) para que el control remoto pueda funcionar. El mando a distancia cuenta con tres botones. (Ver Fig.7) Para funcionar correctamente, el mando a distancia debe apuntarse hacia la salida del calentador. (Ver Fig. 12). El mando a distancia incorpora las siguientes funciones:



Pulse una vez para encender solo el efecto de llama.
Escuchará una señal acústica.



Pulse una vez para encender Calor medio y efecto de llama.
Escuchará dos señales acústicas.
Vuelva a pulsar para activar el calor al máximo y el efecto de llama.
Escuchará tres señales acústicas.



Standby
Escuchará una señal acústica.

Reciclaje.



Para productos eléctricos vendidos en la Comunidad Europea. Una vez concluida la vida útil de los productos eléctricos, no lo elimine junto con la basura doméstica. Entréguelos para su reciclado en instalaciones apropiadas. Solicite información a su ayuntamiento o distribuidor sobre reciclaje en su país.

Servicio posventa.

El producto está garantizado durante dos años a partir de la fecha de compra. Dentro de este periodo, nos comprometemos a reparar o cambiar este producto gratuitamente (excepto las bombillas, y sujeto a disponibilidad) siempre que se haya instalado y usado de acuerdo con estas instrucciones. Sus derechos bajo las condiciones de esta garantía no sustituyen a sus derechos establecidos por la ley, que a su vez no se ven afectados por los derechos establecidos en esta garantía. Si necesita información postventa o asistencia sobre el producto, consulte la tarjeta de garantía que aparece al dorso para llamar por teléfono a nuestro servicio de ayuda. También están disponibles piezas de repuesto. Guarde el recibo como prueba de compra.

Patente / Solicitud de patente

Los productos de la gama Optimyst están protegidos por una o varias de las siguientes patentes y solicitudes de patente:

Gran Bretaña GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453 , GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537 , GB 2455277 , GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3

Estados Unidos US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042

Rusia RU2008140317

Europa EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1 , EP11170434.2, EP 11170435.9

China CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104

Australia AU 2009248743, AU 2007224634

Canadá CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939

Solicitud de patente internacional WO 2006027272

Suráfrica ZA 200808702

México MX 2008011712

Corea KR 20080113235

Japón JP 2009529649

Brasil BR P10708894-9

India IN 4122/KOLNP/2008

Nueva Zelanda NZ 571900

Resolución de problemas		
Síntoma	Causa	Acción correctiva
No se produce el efecto de llama.	<p>El cable de alimentación no está enchufado.</p> <p>Nivel de agua bajo.</p> <p>El conector de bajo voltaje no está conectado correctamente. (Ver Fig. 6).</p> <p>La unidad de transductor no está correctamente colocada en el sumidero</p>	<p>Compruebe que el enchufe está correctamente conectado a la toma de corriente.</p> <p>Compruebe que el depósito de agua está lleno y que hay agua en el sumidero.</p> <p>Compruebe que el conector está correctamente insertado. (Ver Fig. 6).</p> <p>Compruebe que el transductor esté bien apoyado en el hueco moldeado del sumidero</p>
El efecto de llama es muy bajo.	<p>El mando de control del efecto de llama está en una posición demasiado baja. (Ver Fig. 2).</p> <p>Es posible que el disco metálico del transductor esté sucio (ver Fig.12)</p> <p>El cable de la unidad de transductor está apoyado en el disco metálico</p>	<p>Aumente el nivel de la llama girando lentamente el mando de control D en el sentido de las agujas del reloj. (Ver Fig. 2).</p> <p>Limpie el disco metálico con el cepillo suministrado. (Ver Fig.12) Para conocer el procedimiento paso a paso, consulte la sección "Mantenimiento".</p> <p>Dirija el cable a la parte posterior del sumidero y asegúrese de que se apoye en la ranura lateral que sale del sumidero.</p>
Cuando está en uso, la unidad despidе un olor desagradable.	<p>Agua sucia o estancada.</p> <p>Uso de agua del grifo sin filtrar.</p>	<p>Limpie la unidad tal como se describe en la sección de mantenimiento.</p> <p>Use únicamente agua de grifo filtrada.</p>
El efecto de llama tiene demasiado humo.	El ajuste del efecto de llama está demasiado alto.	Gire la perilla C de efecto de llama en el sentido de las agujas del reloj alrededor de ¼ de vuelta cada vez. Dé un poco de tiempo al generador de llama para que se ajuste a la nueva posición. (Ver Fig. 2).
Las bombillas principales no se encienden y no hay llamas ni humo.	No hay agua en el depósito de agua	<p>Siga las instrucciones de Mantenimiento, "Llenado del depósito de agua".</p> <p>Compruebe que el enchufe esté conectado a la toma de corriente de la pared y que el interruptor "A" de la Fig. 2 esté en posición "ON" (I).</p>

DE - Garantie

Die nachstehenden Ausführungen über Umfang der Garantie, Garantiefristen und die Anmeldung von Garantieansprüchen gelten ausschließlich für die Bundesrepublik Deutschland.

Wir räumen dem Käufer nach seiner Wahl zusätzlich zu den ihm gegen den Verkäufer ausstehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen einen Anspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Garantieverpflichtung ein:

I. Dauer und Beginn der Garantie

1. Grundsätzlich wird für jedes im Haushalt eingesetzte Gerät die auf der Garantiekarte ausgezeichnete Garantiezeit gewährt.
2. Bei gewerblicher Nutzung der von der Bauart her für den Haushalt bestimmten Geräte beträgt die Garantiezeit lediglich sechs Monate.
3. Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam.
4. Bewahren Sie die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.
5. Durch Garantieleistungen tritt keine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.
6. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Mängelrüge innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung des Mangels schriftlich bei uns eingeht.

II. Inhalt und Umfang der Garantie

1. Ihr Gerät wird sorgfältig geprüft. Für den Fall, daß der Garantieanspruch zu Recht besteht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll / wird. Im Reparaturfall sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.
2. Bei der Einsendung zur Reparatur sind Garantie-Urkunde und Kaufnachweis beizufügen.
3. Innerhalb der ersten sechs Monate erbringen wir die Garantieleistungen ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegzeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).
4. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht gesetzlich angeordnet ist.

III. Einschränkungen der Garantie

1. Eine Garantie besteht nicht bei Fehlern oder Mängeln, die auf folgendes zurückzuführen sind:

- a) Reparaturen und Abänderungen, die von nicht autorisierter dritter Stelle vorgenommen werden oder wurden;
- b) äußere Einwirkungen, zum Beispiel Transportschäden, Beschädigungen durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse oder sonstige Naturerscheinungen;
- c) unsachgemäße / fehlerhafte Bedienung oder Beanspruchung;
- d) Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln, Chemikalien usw.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, zum Beispiel Glas, Kunststoff, Glühlampen.

3. Geringfügige Änderungen gegenüber Prospekten oder Mustern oder früher gelieferter Ware gelten nicht als Mangel. Gleiches gilt bei lediglich geringfügigen Abweichungen von der Sollbeschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich ist.

4. Im Ausland gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen.

DE - Garantie Für dieses Gerät gelten die in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten teilen Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Die Inanspruchnahme von Garantieleistungen setzt die Vorlage des Kaufbeleges und die Einhaltung der Garantiefrist voraus. Der Garantieanspruch verfallt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden.

UK - Warranty The warranty conditions in the country of purchase apply to this appliance. Information can be obtained at any time from the retailer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out.

FR - Garantie Pour cet appareil, les garanties applicables sont celles en vigueur dans le pays où a lieu l'achat. Votre revendeur vous en communiquera à tout moment les détails sur simple demande. La revendication au droit à la garantie est assujettie au droit à la preuve d'achat et du respect du délai de garantie. Le droit à la garantie expire lorsque l'appareil a été endommagé, utilisé de manière inadéquate ou que des interventions ont été effectuées par des tiers.

IT - Garanzia Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati su di esso interventi non autorizzati.

ES - Garantía Para este aparato tienen validez las condiciones de garantía entregadas en el país de compra. En caso de preguntas, el vendedor al que usted compró el aparato, estará en todo momento dispuesto a informarle sobre los detalles al respecto. La solicitud de prestaciones que estén incluidas en las disposiciones de garantía presupone, que usted presente el ticket de compra y que haga su solicitud en el plazo de garantía. Los derechos de garantía caducan, si el aparato se ha dañado, si se ha utilizado de manera inadecuada, o si en él se han efectuado intervenciones desautorizadas.

PT - Garantia As condições de garantia do país de compra aplicam-se a este aparelho. Pode obter informação em qualquer altura do retalhista de onde adquiriu o aparelho. Todas as reclamações ao abrigo da garantia terão de se fazer acompanhar do documento comprovativo da compra e de serem enviadas dentro do período da garantia. O direito de reclamação ao abrigo da garantia expira no caso do aparelho ter sido danificado, utilizado de forma incorrecta ou de se terem efectuado manipulações não autorizadas.

NL - Garantie Voor dit apparaat gelden de in het koopland uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt U Uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvraag altijd mee. De gebruikmaking van garantievoorwaarden vereist het overleggen van het koopbewijs en de nakoming van de garantietermijn. De garantieclaim vervalt, wanneer het apparaat werd beschadigd, niet juist werd gebruikt of onbevoegde ingrepen werden uitgevoerd.

DK - Garanti Apparatet er omfattet af de garantibetingelser, som er gældende i købslandet. Nærmere detaljer kan fås hos den forhandler, hvor du har købt apparatet. Der kan kun stottes ret på garantien ved forebyggelse af købskvisitering og kun inden for garantiperioden. Garantien bortfalder, hvis apparatet er blevet beskadiget, anvendt forkert eller i tilfælde af uautoriseret indgreb i apparatet.

SE - Garanti För denna apparat gäller de för inköpslandet utgivna garantibestämmelserna. På förfrågan kan detaljerna i garantibestämmelserna erhållas från inköpsstället där apparaten har köpts. Om garantin tas i anspråk måste inköpskvitto kunna uppvisas inom garantitiden. Alla garantianspråk

NO - Garanti For dette apparatet gjelder kun de betingelsene som er offentliggjort i forretningen det er kjøpt. Detaljer ang. dette kan man til enhver tid få hos den fagforhandleren hvor du har kjøpt apparatet. For å ha fulle garantirettigheter må man kunne fremlegge kvitteringen og garantifristen må ikke være utløpt. Garantien gjelder ikke når apparatet er skadet, ikke er brukt etter forskriftene eller ukvalifiserte innrep er foretatt.

FI - Takuu Laitteella on ostomaassa voimassa olevat takuuehdot. Yksityiskohdat näistä ehdoista ilmoittaa sinulle kauppias, jolta olet laitteen ostanut. Takuusuurituksia voi vaatia takuuaian ollessa voimassa esittämällä ostotodistuksen. Takuu ei ole voimassa, mikäli laitetta on käytetty sen ollessa vaurioitunut, sitä on käytetty väärin tai ammatitaidoton henkilö on korjannut laitetta.

PL - Gwarancja Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane w kraju zakupu. W każdej chwili sprzedawca, u którego dokonano zakupu urządzenia, przekaże Państwu odpowiednie szczegóły. Wykorzystanie świadczeń gwarancyjnych jest uwarunkowane przedłożeniem potwierdzenia zakupu i zachowaniem terminu gwarancji. Prawo do gwarancji przepada, gdy urządzenie zostanie uszkodzone, nieoprawnie używane lub dokonane zostaną niedozwolone manipulacje.

CZ - Záruka Pro tento přístroj jsou platné záruční podmínky, které byly vydány v zemi kupujícího. S podrobnostmi Vás kdykoliv na požádání seznámí Váš prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Uznání záruky předpokládá předložení dokladu o koupi a dodržení záruční lhůty. Nárok na záruku propadá, je-li přístroj poškozený, neodborně provozovaný a nebo byly-li na něm provedeny neodborné zásahy.

LV - Garantija Ģai ierīci ir spēkā pirēja valstī izdotie garantijas noteikumi. Par to jūs sīkaku informāciju saņemsiet veikalā, kurā jūs do ierīci nopirkāt. Garantijas pieteikšanai jums ir nepieciešama piršanas kvīts. Bez tam ir svarīgi, lai garantijas termiņā nebūtu notēcijas. Garantija netiek sniegta, ja jūs ierīci sabojājāt, ekspluatējāt neatbilstoši lietošanas instrukcijai, veicāt patvaļīgi demontāžu vai mēcinājāt padzi remontēt.

SI - Garancija Za to napravo veljajo garancijski pogoji izdani v državi nakupa. Na vašo željo vas bo o podrobnostih kadarkoli obvestil trgovec, pri katerem ste kupili napravo. Pogoj za uveljavljanje storitev določenih v garanciji je predložitev računa in upoštevanje garancijskega roka. Pravica do garancije zapade, če je naprava poškodovana, če naprava ni bila ustrezno uporabljana ali če so bili izvedeni nepooblaščen posegi v napravo.

SK - Záruka Pre tento prístroj platia záručné podmienky vydané v krajine jeho zakúpenia. S podrobnosťami Vás na požiadanie kedykoľvek zoznámí predajca, u ktorého ste prístroj zakúpili. Nárok na záručné služby predpokladá predloženie dokladu o kúpe a dodržanie záručnej lehoty. Nárok na záruku zaniká, ak bol prístroj poškodený, neodbornou používaním alebo na ňom boli urobené neoprávnené zásahy.

LT - Garantija Ėiam prietaisui galioja pirmko dalyje ideistos garantijos slygos. Jums pasiteiravus bet kurio metu pardavėjas, pas kurą Jus pirkote prietaisf, informuos apie smulkmenas. Garantijos vykdymo pasinaudojimo slyga yra kasos čekio pateikimas ir garantinio termino idiaikymas. Garantinis reikalavimas pasibaigia, jeigu prietaisas sugadintas, netinkamai buvo naudotas arba buvo atlikti neleistini askidimai.

EE - Garanti Seadme kohta kehtivad selle riigi garantitingimused, kus seade on ostetud. Seadme edasimüüja annab Teile põhjalikku informatsiooni garantii üksikasjade kohta. Garantiteenuste osutamise aluseks garantiata jooksul on ostudokument. Garantii ei kehti, kui seade on kahjustunud, seda on kasutatud ebaosttarbiseiselt või seadet on demonteeritud.

HU - Garancia A készülékre a vásárlási országban kiadott garanciális feltételek érvényesek. Ennek részleteiről kérésre szívesen nyújt információt az a kereskedő, akitől a készüléket vásárolta. A garanciális teljesítés igénybe vételének előfeltétele a vásárlási bizonylat bemutatása és a garanciális határidő betartása. A garanciális igény nem érvényes, ha a készülék sérült, nem szakszerűen használták vagy illetéktelen beavatkozásokot végeztek rajta.


HR - Jamstvo Uvjeti jamstva koji važe u državi kupnje važe i za ovaj uređaj. Podaci se mogu dobiti u svako doba od dobavljača od kojega ste kupili proizvod. Za zahtjeve po osnovi jamstva morate priložiti račun koji ste dobili pri kupnji, a zahtjev treba podnijeti u toku trajanja jamstvenog perioda. Pravo iz jamstva isticu u slučaju da je uređaj oštećen, korišten na neodgovarajući način ili su na njemu provedene neovlaštene popravke.

GR - Εγγύηση Για την παρούσα συσκευή ισχύουν οι κανονισμοί εγγύησης του ισχύουσιν στην χώρα όπου αγοράστηκε. Λεπτομέρειες για σας παρέχει ο έμπορος από τον οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή οποιαδήποτε στιγμή του το ζητήσετε. Απαραίτητες προϋποθέσεις για την διεκδίκηση παροχών που περιλαμβάνονται στην εγγύηση είναι η αποδείξη αγοράς και η τήρηση της προθεσμίας εγγύησης. Η εγγύηση εκπίπτει εφόσον η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ορθά ή έλαβαν χώρα επεμβάσεις σε αυτή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

BG - гаранция За настоящия уред вадат гаранционните условия, валидни за страната, в която е купен. С подробностите ще Ви запознае продавачът, от който сте купили уреда и към който Вие можете да се обърнете по всяко време. За да се предоставят гаранционни услуги, е необходимо да се представи документът за закупуване и да не е изтекъл гаранционният срок. Гаранцията се губи, ако уредът е повреден, неправилно използван или с недопустими изменения.

RU - Гарантия В отношении этого прибора действительны условия гарантии, представленные в стране приобретения. Более подробную информацию по вашему запросу в любое время предоставит магазин, в котором вы приобрели прибор. Для гарантийного обслуживания необходимо в течение гарантийного срока предъявить квитанцию о покупке. Гарантия утрачивает силу, если прибор был поврежден, использовался ненадлежащим образом или был подвергнут недовольным вмешательствам.

KZ Кепілдік Мынау аспапқа сатып алған мемлекетте шыққан гарантиялы шарттар жарамды. Аспапты сатып алған сатушыны сұратсаңыз, әрдайым нақтылықтарды айтып береді. Гарантиялы міндеттемені пайдалану үшін сатып алған қасалық чекі болуы және гарантиялы мерзімін өткізіп алмауы керек. Аспап сынық, дұрыс пайдаланбаған немесе арнаулы емес талдаулар өткізілген болса гарантия правосы жарамсыз.

1. Warranty Card 	2. Guarantee Period (in Years) 2	3. Model(s)	4. Date of Purchase								
5. Stamp & Signature of retailer	6. Fault/Defect										
7. Contact Number & Address <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 25%; vertical-align: top;"> DE Glen Dimplex Deutschland GmbH ewt-Kundendienst ☎ +49 (911) 1805 / 398 346 Fax. +49 (911) 1805 / 355 467 (14Ct./Min aus dem dt. Festnetz) Mobilfunkpreise koennen abweichen service@glendimplex.de </td> <td style="width: 25%; vertical-align: top;"> UK www.dimplex.co.uk ☎ (+44) 0845 600 5111 Fax. (+44) 01489 773050 A division of the GDC Group Ltd. </td> <td style="width: 25%; vertical-align: top;"> NO Glen Dimplex Nordic HAVNEGATA 24, N 7500, Stjørdal, Norway. +(47) 74 82 91 00 Fax: +(47) 74 82 91 01 www.glendimplex.no email@glendimplex.no </td> <td style="width: 25%; vertical-align: top;"> IT Glen-Dimplex Italia S.r.l. via delle Rose 7, 24040 Iallio (BG) ☎ 035-201042 Fax. 035-200492 info@glendimplex.it </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> ES Glen Dimplex España S.L. C/ Bailén, 20, 4º, 2ª e-08010 BARCELONA ☎ (+34) 93.238.61.59 Fax. (+34) 932384375 </td> <td style="vertical-align: top;"> NL Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands Antennestraat 84 1322 AS Almere, Nederland E-mail: info@glendimplex.nl www.glendimplex.nl </td> <td style="vertical-align: top;"> FR Glen Dimplex France ZI Petite Montagne Sud 12 rue des Cévennes 91017 EVRY - LISSES www.glendimplex-france.fr </td> <td></td> </tr> </table>				DE Glen Dimplex Deutschland GmbH ewt-Kundendienst ☎ +49 (911) 1805 / 398 346 Fax. +49 (911) 1805 / 355 467 (14Ct./Min aus dem dt. Festnetz) Mobilfunkpreise koennen abweichen service@glendimplex.de	UK www.dimplex.co.uk ☎ (+44) 0845 600 5111 Fax. (+44) 01489 773050 A division of the GDC Group Ltd.	NO Glen Dimplex Nordic HAVNEGATA 24, N 7500, Stjørdal, Norway. +(47) 74 82 91 00 Fax: +(47) 74 82 91 01 www.glendimplex.no email@glendimplex.no	IT Glen-Dimplex Italia S.r.l. via delle Rose 7, 24040 Iallio (BG) ☎ 035-201042 Fax. 035-200492 info@glendimplex.it	ES Glen Dimplex España S.L. C/ Bailén, 20, 4º, 2ª e-08010 BARCELONA ☎ (+34) 93.238.61.59 Fax. (+34) 932384375	NL Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands Antennestraat 84 1322 AS Almere, Nederland E-mail: info@glendimplex.nl www.glendimplex.nl	FR Glen Dimplex France ZI Petite Montagne Sud 12 rue des Cévennes 91017 EVRY - LISSES www.glendimplex-france.fr	
DE Glen Dimplex Deutschland GmbH ewt-Kundendienst ☎ +49 (911) 1805 / 398 346 Fax. +49 (911) 1805 / 355 467 (14Ct./Min aus dem dt. Festnetz) Mobilfunkpreise koennen abweichen service@glendimplex.de	UK www.dimplex.co.uk ☎ (+44) 0845 600 5111 Fax. (+44) 01489 773050 A division of the GDC Group Ltd.	NO Glen Dimplex Nordic HAVNEGATA 24, N 7500, Stjørdal, Norway. +(47) 74 82 91 00 Fax: +(47) 74 82 91 01 www.glendimplex.no email@glendimplex.no	IT Glen-Dimplex Italia S.r.l. via delle Rose 7, 24040 Iallio (BG) ☎ 035-201042 Fax. 035-200492 info@glendimplex.it								
ES Glen Dimplex España S.L. C/ Bailén, 20, 4º, 2ª e-08010 BARCELONA ☎ (+34) 93.238.61.59 Fax. (+34) 932384375	NL Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands Antennestraat 84 1322 AS Almere, Nederland E-mail: info@glendimplex.nl www.glendimplex.nl	FR Glen Dimplex France ZI Petite Montagne Sud 12 rue des Cévennes 91017 EVRY - LISSES www.glendimplex-france.fr									

UK

1. Warranty Card
2. Guarantee Period (in Years)
3. Model(s)
4. Date of Purchase
5. Stamp & Signature of retailer
6. Fault/Defect
7. Contact Number & Address

DE

1. Garantiekarte
2. Garantiezeitraum (in Jahre)
3. Modell(e)
4. Kaufdatum
5. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers
6. Fehler/Defekt
7. Kontakt-Tel.-Nr. & - Anschrift

FR

1. Bon de garantie
2. Période de garantie (en années)
3. Modèle(s)
4. Date d'achat
5. Cachet et signature du vendeur
6. Anomalie/Défaut
7. Nom et adresse du contact

IT

1. Scheda di garanzia
2. Periodo di garanzia (in anni)
3. Modello(i)
4. Data di acquisto
5. Timbro e firma del rivenditore
6. Guasto/difetto
7. Indirizzo e numero di contatto

ES

1. Tarjeta de garantía
2. Período de garantía (en años)
3. Modelo(s)
4. Fecha de adquisición
5. Sello y firma del distribuidor
6. Avería/Defecto
7. Número y dirección de contacto

PT

1. Cartão de Garantia
2. Período de Garantia (em anos)
3. Modelo(s)
4. Data de Compra
5. Carimbo e Assinatura do retalhista
6. Falha/Defeito
7. Número de Contacto e Morada

NL

1. Garantiebewijs
2. Garantieperiode (in jaren)
3. Model(len)
4. Aankoopdatum
5. Stempel & Ondertekening detaillist
6. Fout/Defect
7. Telefoonnummer & Adres

DK

1. Garantikort
2. Garantiperiode (i år)
3. Model(ler)
4. Købsdato
5. Detailhandlers stempel & underskrift
6. Fejl/defekt
7. Kontaktnummer & -adresse

SE

1. Garantikort
2. Garantitid (i år)
3. Modell(er)
4. Inköpsdag
5. Återförsäljarens stämpel och underskrift
6. Fel
7. Telefonnummer och adress för kontakt

NO

1. Garantikort
2. Garantiperiode (i år)
3. Modell(er)
4. Kjøpsdato
5. Selgers stempel og signatur
6. Feil/defekt
7. Kontaktnummer og adresse

FI

1. Takuukortti
2. Takuu aika (vuosina)
3. Malli(t)
4. Ostopäivämäärä
5. Myyntiliikkeen leima ja allekirjoitus
6. Vika/vaurio
7. Yhteysnumero ja osoite

PL

1. Karta gwarancyjna
2. Okres gwarancji (w latach)
3. Model(e)
4. Data zakupu
5. Pieczęć i podpis sprzedawcy
6. Usterka
7. Telefon i adres kontaktowy

CZ

1. Záruční list
2. Záruční doba (roky)
3. Model(y)
4. Datum zakoupení
5. Razítko a podpis prodejce
6. Porucha/chyba
7. Kontaktní číslo a adresa

LV

1. Garantijas talons
2. Garantijas periods (gadi)
3. Modelis(li)
4. Legades datums
5. Mazumtirgotāja zīmogs un paraksts
6. Bojājums/defekts
7. Kontakttālrunis un adrese

SI

1. Garancijski list
2. Obdobje veljavnosti garancije (v letih)
3. Model(i)
4. Datum nakupa
5. Žig in podpis prodajalca
6. Pomanjkjivost/okvara
7. Kontaktna številka in naslov

SK

1. Záručný list
2. Záručné obdobie (v rokoch)
3. Model(y)
4. Dátum kúpy
5. Pечат & Podpis obchodníka
6. Porucha/závada
7. Kontaktné číslo & adresa

LT

1. Garantijos kortele
2. Garantijos laikotarpis (metais)
3. Modelis (modeliai)
4. Pirkimo data
5. Prekybininko antspaudas ir parašas
6. Gedimas / defektas
7. Numeris ir adresas kontaktams

EE

1. Garantikaart
2. Garantiaeg (aastates)
3. Mudel(id)
4. Ostukuupäev
5. Kaupluse tempel & allkirri
6. Viga/defekt
7. Kontaktnumber & aadress

HU

1. Garancialevél
2. Garancia idotartama (években)
3. Modell(ek)
4. Vásártás időpontja
5. Eladó bélyegzője és aláírása
6. Hiba/Hiány megnevezése
7. Értéktési telefonszám és cím

HR

1. Jamstvena kartica
2. Jamstveni period (u godinama)
3. Model(i)
4. Datum kupnje
5. Pечат i potpis dobavljalca
6. Kvar/defekt
7. Broj i adresa za kontakt

GR

1. Κάρτα εγγύησης
2. Περίοδος ισχύος της εγγύησης (έτη)
3. Μοντέλο(α)
4. Ημερομηνία αγοράς
5. Σφραγίδα και υπογραφή εμπόρου
6. Σφάλμα/Ελάττωμα
7. Αριθμός τηλεφώνου και διεύθυνση επικοινωνίας

BG

1. Гаранционна карта
2. Гаранционен период (в години)
3. Модел(и)
4. Дата на покупка
5. Печат и подпис на търговеца
6. Неизправност/Дефект
7. Адрес и телефон за контакт

RU

1. Гарантийная карта
2. Срок действия гарантии(в годах)
3. Модель (модели)
4. Дата покупки
5. Штamp и подпись oзничного продавца
6. Неисправность/дефект
7. Номер контактного телефона и адрес

KZ

1. Кеңілдік картасы
2. Кеңілдік мерзімі
3. Үлгі(лер)
4. Сатылған күні
5. Сатушының мәрі мен қолтаңбасы
6. Кемістік/Ақаулық
7. Байланыс телефоны және мекен-жайы